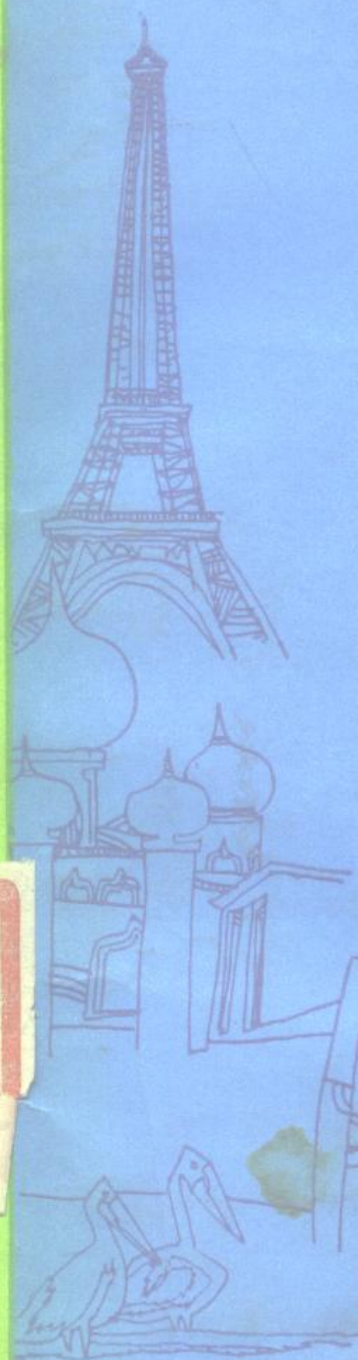


当你踏上异国的土地……

外国习俗介绍

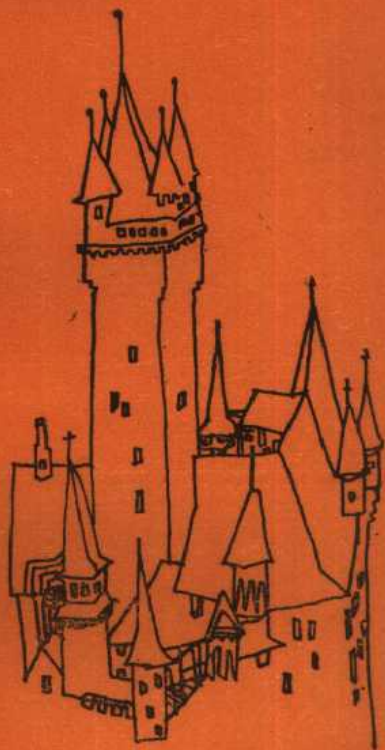
北京语



本社编

当你踏上异国的土地……

外国习俗介绍



北京语言学院出版社

首都师范大学图书馆



21085383

1085383

当你踏上异国的土地……

外国习俗介绍

北京语言学院出版社编

北京语言学院出版社出版

(北京海淀区学院路15号)

新华书店北京发行所发行

北京语言学院出版社印刷厂排版

河北省新城印刷厂印刷

32开本 787×1092毫米 1/32 4.875印张 110千字

1986年3月第一版

1986年3月第一次印刷

印数1-20100册

统一书号: 70411·2 定价: 1.10元

编者的话

DB73/51
世界之大，无奇不有。各国风俗，五花八门。当你踏上异国的土地，如果不了解当地习俗，便会觉得格格不入。轻则闹笑话，重则生误会，平添许多烦恼。就说握手吧，谁不会呢？按照中国人的习惯，“礼多人不怪”，见人握手还有什么不好呢？其实不然。一位在国外任教的中国教师就因为主动和一位初识的外国女子握手，引起人家的误会，事出意外。简单的握手尚且如此，别的更不待言。

入境须得先问俗。

本书收集了介绍各国风俗习惯的短文 44 篇。文章虽短，却趣味深长，富有知识性。更难得的是，文章作者大都在国外生活过，写的都是切身体验，可信而实用。

在我国实行开放政策的今天，中外交往日见频繁，外国人需要了解中国，我们更要了解世界。本书不仅为出国者所必需，而且对生活在国内的广大读者了解世界，丰富知识，建设精神文明也大有好处。

1985年9月

目 录

新鲜的概念

——澳大利亚见闻

李顺兴 1

陌生的观念

——澳大利亚见闻

川 页 5

握手之前

詹 怡 10

摇头和点头

傅忆芳 12

阿根廷人与马黛茶

杨有道 14

日本待人接物小识

蔡振生 16

泰国礼仪拾趣

李 兴 19

礼仪之邦——泰国

杨德生 22

非洲人的见面礼

黄泽全 25

手势语趣谈

毕继万 28

手语种种

李百华 30

墨西哥人的告别礼

杨 宇 34

天气——英国人谈不完的话题

熊文华 36

“六十种宗教，一种调味品”

闻 华 40

法国人的生活节奏

李忆民 44

嗜嚼卡特

——阿拉伯也门见闻

银 鏐 49

欧美文化习惯点滴

陈贤纯 52

法国人的饮食习惯

李德义 61

喝生水	于丛杨	63
非洲膳食杂谈	黄百华	67
马里风俗点滴	李 毅	72
埃及婚俗	张月池	75
僧伽罗人的婚俗	傅一方	79
几内亚传统婚俗	王振礼	82
“私人领地”	毕 方	86
欧美电影广告上的特殊标记	继 万	89
可怕的苍蝇	祝秉耀	91
砍木比赛趣谈	杨 益	93
袋鼠的王国	魏怀鸾	95
非洲的纹面艺术	黄百泽	98
菲律宾民间习俗	李 珠	102
联邦德国圣诞节的古老风俗	赵永新	107
“鬼怪节”一瞥	方 瑛	109
刚果的扫墓日	李 富	112
盖伊·福克斯之夜	张占一	114
威尼斯的狂欢节	阎德早	116
马里动物奇闻	李 义	119
纽伦堡的耶稣圣婴市场	朱 耀	122
渥太华的春天	赵 新	125
从金字塔到死人城	石 泉	127
加德满都的神庙	王志武	131
尼泊尔的神牛	张开信	134
古埃及的象形文字	白 水	137
保守风格与时髦家庭	王晓钧	141

新鲜的概念

——澳大利亚见闻

李顺兴



中国人一踏上澳大利亚的国土，往往觉得一切都十分新鲜，不少概念需矫正。比如季节，十二月的北京正值隆冬，万木灰黄，景物萧条；与中国所处地球纬度大体相当的澳大利亚，则迥然不同，夏装披掩大地，百花吐艳，姹紫嫣红。又如，人们的地理位置感，中国人固有的观念是北寒而南热，澳大利亚却是北热南凉。澳大利亚大陆最北端的达尔文市，一月份的平均气温是摄氏二九.三度，市内椰林成荫，棕榈成行，一派热带风光。座落在澳大利亚东南端的霍巴特市却只有摄氏十六.七度。其实，这种概念的颠倒并不奇怪。中国疆土全部位于地球赤道以北，澳大利亚则位于其南。因而，中国和澳大利亚虽说都有明显的四季节序，则相互正好颠倒了，就连抬头看太阳，到了澳大利亚也必须一改中国背北朝南的习惯，改为面向北、背朝南，才能看到太阳。

概念颠倒，不仅限于两国地理位置的差异，还表现在经济水平和生活习性等方面。例如，在中国，每逢节假日公休的日子，市区街道，人声鼎沸，熙来攘往的人流涌向繁华的商业区。因为在节假日，中国的所有商店都加班加点地开门营

业；澳大利亚则截然相反，周末和公休节日里，尽管商店的橱窗晚间闪烁着五颜六色的霓虹灯招徕顾客，但市区街道，人迹罕见。因为澳大利亚政府规定，所有商店不得在周末和节假日开业，商店都落锁停业了。商店必须随着全国的每周五日工作制而营业，超出规定的营业时间，政府处以重金罚款。据说这是澳大利亚限制商业大贾资本的措施。近几年来，社会上正在酝酿允许小资本商店延长营业时间问题，目的是刺激小企业的发展，解决人民节假日生活必需品供应。所以，中国人到澳大利亚，如果还坚持周末采购商品的习惯，到时会很难买到所需东西的。当然在澳大利亚的周末或公休假日，你若到野外、海滨、公园和风景名胜区一转，则是另一种景象。到处是戏嬉的游人和烧烤野餐聚会，一排排的小汽车，配以穿着花花绿绿的人群，掩映在花草绿荫之中，给人留下一幅舒适和充满大自然生机的美丽画面。

中国人节水节能的习惯在澳大利亚也是不合时宜的。在中国，“人走灯灭”的小字醒示牌处处可见；但在澳大利亚则不然，凡是公共场所、商店、办公机构，乃至家庭院落，夜间必须保持灯火通明，闭灯者，则会招来警察当局的干预。据说，澳大利亚的各个城市都安装有监视设备，保持照明利于警方安全监视。所以，在澳大利亚晚间去访客会友，往往受灯光的欺骗而误认为主人在家。当然，人们上床休息的时候，室内是闭灯的，但院落和厅堂的电灯，是应该保持照明的。

一看到苍蝇，中国人总是产生一种厌恶之感，想方设法也要将苍蝇打死或赶走。澳大利亚是世界城市文化程度最高的国家之一，城市人口比重约在百分之八十五以上。市区整洁、

宁静，绿草如茵。但是，当你漫步在幽静的公园和清洁的道路上的时候，总会有几只、乃至几十只苍蝇，悄悄地爬上你的背部，挥之不去，抖身不走。有时与朋友谈笑，一张开嘴，还会发生苍蝇飞入口中的事情。人们不禁产生疑问，如此洁净的国度，为何会有如此众多的苍蝇？其实，仔细一想，就不难明白。澳大利亚素有“骑在羊背上的国家”之誉。它的畜牧业十分发达，牛羊成群，牧草遍野；袋鼠、鸸鹋鸟、树熊、松鼠等较多，又被列为国家禁猎动物，加上澳洲人养狗成习，动物多，粪便必然增多，苍蝇就应运而生了。一般澳大利亚人并不以苍蝇为恶心之物，认为用手抓也是讲卫生的。澳大利亚人的这种概念，也曾遭到外籍人的取笑：“澳大利亚人是世界上最热情的人，不管相识与否，相隔很远，就招手示意，表示欢迎！”其实，这是在讽刺澳大利亚苍蝇过多，到处飞舞，人们边走路，边挥动手臂轰苍蝇呢。

澳大利亚是英联邦成员国，与其它成员国一样，行车与中国恰恰相反，一切车辆、行人必须靠左行驶和行走。近十几年来，由于车祸太多，所有汽车司机和乘客，行车时必须系好安全带。否则，是会被罚款的。

与朋友巧遇，中国人往往惊疑地发出“啊呀！”之声，然后热烈握手或拥抱，问候对方或其他友人的过去和近况，这与澳大利亚人巧遇时的礼仪大体相同。但是，澳大利亚人在这方面还是有别于中国的。不论在任何场合，人们很少大声喧哗。高声喊叫（特别是在楼外喊人）被认为是不文明的粗野行为。澳大利亚人与朋友偶会于途或相逢在其他场合，只是轻轻地说个“哈罗”的“哈”字，有时干脆连“哈”字也不讲，向你挤一下左眼，就算向你打招呼了。这时，你千万别以为对方在给

你作“鬼脸儿”，这是认认真真的打招呼示意。听当地人讲，这种挤眼儿示意的招呼动作，起源于十八世纪。那时，英国大批向澳大利亚流放囚犯，残酷的看守严禁囚犯劳动中交谈，囚犯们只好创造了这种友好的招呼形式。



陌生的观念

——澳大利亚见闻

川 页



随着中国与澳大利亚外交关系的发展，两国的政治、经济、文化、教育交往日益频繁。笔者曾访问过澳大利亚，又在那里工作过几年。不少拟去澳洲留学、访问的朋友，经常跑来向我讨教在澳大利亚应注意什么，要做些什么准备？我想，到一个不同类型的社会，首先是注意陌生的观念。澳大利亚人民的社会观念，同中国是大相径庭的。

赞美与感谢

在澳大利亚，不论在何时何地，也不论是在什么场合，对妇女都是极为尊重、赞美的。除了人所共知的出入门口、入座就餐、上下电梯、乘坐车辆时，都要坚持“女士请先”之外，当面赞美女士的长相、才气、文雅举止等各方面，被认为是有教养的表现。被誉者，不会因为你夸奖她的眼睛漂亮、脸型美丽、皮肤白嫩而不悦。恰恰相反，女方还将频频向你眉飞色舞地点头称谢。这种风习，近年来已扩展到对主人家孩子的称赞。受到称赞的小孩，那怕只有几岁，他们都会含

笑称谢的。如果主人家的孩子更小，尚在咿呀学语的阶段，孩子父母则会代为你致谢。反过来讲，澳洲人沿用此习，赞美你的某个方面，你也当一改中国人那种过分自谦的作风，要含笑称谢才是。

“试试”与“能胜任”

我们中国人常常视自谦为美德，否则被人指责为“不谦虚”或“狂妄”。在澳大利亚则不然，假如你去求职，或者在留学进修时，对方让你干一件事情，请千万要纠正惯用的“自谦”词。你应该如实地告诉对方自己的能力、专长。能承担，则一定要说“我一定能干！”或者说“我肯定能胜任！”语气应斩钉截铁。不可谦卑地说“我试试”。过分的“谦虚”，会丧失工作机会，招来误解，甚至闹出笑话。我有一位朋友，很善于书法，也会作画。有一次应求写了一个很好的条幅，送人时，谦恭地表示：“写得不好，献丑了，请原谅。”对方脸色大变，反问道：“是不是看不起我，才把不好的、丑的给我？”又如，中国赴澳进修学者，往往因学有创见而被请去作学术报告。有的人常常在学术报告结束时，加上几句中国惯用的谦词：“本人学识浅薄，所作报告，定有诸多不妥之处，请指正。”澳大利亚人听到，则眉头大蹙道：“明知浅薄，又不妥，为何不丰富了知识、纠正了不妥，再来讲呢？”

有的中国留学生就是因为写好论文而又向导师、同行表示过分自谦，而论文迟迟不得发表的。

死记硬背与标新立异

中国传统的灌输式教学方法，造就了死啃讲义、教材的学生。这是与澳大利亚开放式、立异标新式的教学背道而驰的。在澳大利亚最古老、最有水平的悉尼大学，有一位南开大学去的自费生小孔。这个女孩子十分聪明、好学，口齿也很伶俐，入学考试，名列榜首。第一学年结束时，小孔痛哭流涕地交给我一份“及格”的成绩单。她满腹委屈地把考卷和课堂笔记对了又对，没有一点差错。找导师辩白，导师一针见血地指出：“正是你一字不错地重复了我讲授的内容、论据，才只能获得个‘及格’，如果不考虑你勤奋努力，这个分数也不愿给的。你为什么不能推翻我的一些论点或论据呢？找出我讲授的毛病、漏洞，才是好学生。标新立异是科学发明的基石。”

小孔的成绩，导师的解释，使我明白了澳大利亚中小学的无拘无束的课堂。孩子们三五成堆地上课听讲，连玩积木的幼儿也不愿按图解去设计房屋和器具，谁能别出新裁地搞出花样，则被老师、同学们誉为班里的“王子”或“公主”。

平等与高尚

澳大利亚人，往往以平等而自豪。记得在我第一次访问澳大利亚时，听说联邦政府的总理弗雷泽出访美国，是由其夫人驾车迎送，无任何其他仪式和人群场面。我感到迷惑不解。后来，在澳工作几年，亲自目睹耳闻了一些事情，才明

白了澳大利亚人的平等观念。一九八二年，弗雷泽总理执政正处困难时期。他到悉尼出席活动，一位公民画了一幅头大、面宽而四肢短小异常的弗雷泽漫画，挂在弗雷泽总理出入的场地。弗雷泽神情自得地欣赏了自己的尊容。向作者表示：“画得很好，我很喜欢。”最后，他乞求作者将这幅漫画送给他留存。又如，一九八四年澳大利亚现任总理霍克获悉澳划艇队从美国人手里夺回失去几十年的奖杯时，与佩思市民一起彻夜在大街上庆贺，互相浇灌香槟酒。霍克的脖领里，被灌了几十瓶香槟酒，全身湿透，从头到脚，酒液肆流，人们欢心，霍克高兴。当然，霍克先生也逮住几个市民，狠狠灌了人家一身。

在澳大利亚看不到什么封建等级传统。青年人经济独立是根深蒂固的观念。十八岁以上的学生认为，再向家长要钱是耻辱的，不可接受的。在澳大利亚人人做工，什么餐馆服务、工地打夯、帮人整理房间、倒垃圾、清扫院落和游泳池、看孩子等等，都是平等的职业。清洁工作是受人尊敬收入高的职业。清洁工人的工薪，一般不低于大学讲师和政府中级官员。他们的住房、花园、代步工具与工程师、教授无别。在远离首都的著名高等学府一昆士兰大学里，我曾拜会过化工系一位知名教授，他在工作之余，一直制作新鲜的豆芽菜，并专设店铺，亲自营业。在澳大利亚，联邦政府或州政府的总理、内阁部长的子女，在餐馆洗碗端盘，或在其他行业打零工、拖垃圾者，大有人在。就是同在一家餐馆、一家旅馆当招待的或搞清洁的人当中，既有达官富豪的千金，也有口袋里装着博士学位证书的翩翩后生，还有目不识丁的移民。他们可以互拍肩膀，称兄道弟。在澳大利亚人眼里，人们的职

业不同，但都是相互服务的，理应相互尊重。澳大利亚朋友曾告诉过我一件关于某总理的轶闻，这位总理在机场帮人提行李，曾被人误认为搬运工。



握手之前

詹 怡



握手，是一种见面时表示友好的动作。这是人人皆知的。我若故弄玄虚，浪费笔墨妄论一番，读者定会报我以“嗤之以鼻”。不过，据我个人在巴基斯坦、英国、美国的亲身感受，我觉得这个问题也并非象一般人所想象的那么简单。

记得一九七〇年夏天，我在巴基斯坦伊斯兰堡大学教中文时，就在这个问题上出过“丑”。为了提高学生的听说能力，帮助他们增加些有关中国的知识。我们在中国驻巴基斯坦使馆的文化处，专门组织了一次电影招待会。我们班所有的学生都来了，有的还带了夫人。电影的名字，我现在记不清了。可看了电影之后，他们那激动的场面，至今还历历在目。很多学生把我围住，要求以后多搞些类似活动。我沾沾自喜，兴奋异常。万万没有料到，同学们走了以后一位中国同志告诉我：有位学生向我提了“抗议”。碍于面子，不愿直接对我说，让这位中国同志转告我。一听，我就傻了眼，成了“丈二和尚”！经过了解，才知道：那个同学领新婚不久的夫人看电影时，我主动、热情地跟他的夫人握了手。这就是他“抗议”的原因。按我们的习惯，这本来是热情、好客的表现。

殊不知，他们却用英国人的概念，来理解我的举动，认为初次见面马上主动去握手是无礼的，对一个女子尤其不敬。

经一事，长一智。后来我才明白：见到平辈朋友或熟人先伸手为有礼，对长辈或上级应等对方先伸手；假如初次遇上女子，经人介绍后，她不主动出手与你相握，你不要主动先伸。否则，就等于强迫对方与你握手，自然就有不恭之嫌了。我在国外期间，见到不少初到西方的中国同志也常犯我犯过的“毛病”。不过，或许对方不计较，或许表示谅解，并没有提出‘抗议’罢了。

西洋人的握手礼，与西方武士有关。古时候，西方武士常佩以长剑，保护自己的安全。如果遇上敌人则以右手挥剑相搏。如果遇上友人，当然不能动武，就伸出右手相握，以示亲善。如今握手，不论是谁，都必须用右手，其道理就源于此。如果伸左手，那就大错特错了。

握手礼早已成为我国最流行的“舶来货”了。可仍有人，尤其年轻人，以为它是我国的“土特产”，误认为中、西方对握手的概念全然无别。其实并不尽然。除了出手先后大有文章之外，握手的轻重、时间长短也颇有讲究的。过轻，表示自傲或冷淡；过重，使对方感到疼痛，或握在手久久不放，都是不妥的。

在冬天，有时熟人路上相遇，你会看到西方人握手时竟然有的戴着手套。就一般情况而言，这是不太礼貌的。因人熟、天冷，此种现象还是礼貌的表示。但是，请你留心。戴手套的人一定要说：“请原谅，我不摘手套了。”对方则说：“不必啦，不必啦。”不过为保险起见，如果你遇上此种情况，我建议你还是把手套摘下来为好。